

# *Eseménynaptár*

## *Kalendar priredaba*



*2021-2022*

## Kalendar priredaba



*Poštovani čitatelji!*



Niz tradicionalnih, ekoloških, gastronomskih i folklornih tematskih događanja održat će se na 14 lokacija i planirani su prema djelatnostima seoskog identiteta. Program je namijenjen pojačanju odnosa stanovnika županije Zala i Pomurja. Po našim planovima cilj je aktivirati dvadeset tisuća ljudi.

Svaki događaj služi kao hrvatski i mađarski sastanak za grad / općine pijatelji i zajednicu EGTS-a. Projekt će biti predstavljen stručnoj javnosti i široj javnosti na početnoj konferenciji, na otvaranju, te za svaku navedenu priredbu je vezana konzultacija voditelja općine i civilnih udruga i izrada novih planova, koji se odnose na daljnju suradnju očekivanim ciljem da se dobije korist višeslojnih ljudskih odnosa na području sporazuma trgovačkih i gospodarskih razvoja.

Želimo vam ugodnu zabavu, svakom stanovniku na području naselja EGTS-a.

  
JOSIP GRIVEC  
predsjednik

  
LÁSZLÓ PREKSEN  
supredsjednik

## Eseménynaptár



*Kedves Olvasó!*



Hagyományőrző, ökológiai, gasztronómiai és folklór tematikus eseménysorozat megvalósítása 14 helyszínen történik. A vidéki élet identitását megalapozó tevékenységekre tervezve. A program Dél-nyugat Zala és Muraköz megye lakosainak kapcsolaterősítését szolgálja, terveink szerint húszezer fő aktivizálása a cél.

Minden esemény horvát és magyar találkozóként szolgál a testvér települések és az ETT közössége számára. A szakemberek és a széles nyilvánosság részére a projekt bemutatása a kezdő konferencián történik, majd minden rendezvényhez kapcsolódik az önkormányzatok és a civil szervezetek vezetőinek tanácskozása és a további együttműködésekre vonatkozó terv készítése, azzal a remélt céllal, hogy az sokrétű emberi kapcsolatok hasznosulnak a kereskedelmi és a gazdasági együttműködések terén is.

Élményekben gazdag programokat kívánunk a EGTC településeinek élők számára.

  
JOSIP GRIVEC  
elnök

  
LÁSZLÓ PREKSEN  
társelnök



Sveta Marija  
Muraszentmária

2021.  
08.  
10-13.

10-13.  
08.  
2021.

Sveta Marija  
Muraszentmária



## *A kézművesség napja, kukorica ételek.*

Kézműves csipkék,  
házi készítésű gyermekjátékok,  
hagyományos kukorica alapú  
ételek főzőversenye.  
Kulturális hagyományőrző bemutatók  
felkért szereplő csoportokkal.  
Gyermek programok.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülés (Tótszentmárton)  
képvisellete.  
Horvát-magyar NGO találkozások,  
helyi népszokások, dallamok megőrzésére

## *Dan ručnih radova, kukuruzna jela.*

Ručni radovi - čipke,  
domaće dječje igračke, natjecanje  
u kuhanju tradicionalnih  
jela na bazi kukuruza.  
Prezentacije kulturne baštine  
s pozvanim grupama.  
Dječji programi.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
Sumartona (Tótszentmárton)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije



Eszteregnye

2021.  
09.  
10-12.

10-12.  
09.  
2021.

Eszteregnye



## *Gasztronómiai Vadásznap*

Erdő és vadgazdálkodás, vadászati hagyományok bemutatója, trófeák kiállítása, Kézműves termékek - vadételek, házias ételek és italok, keramikusok, házi sajtok utcája. Kutyás és Tűzoltó bemutató, gyermek programok.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülések képviselete,  
Horvát-magyar NGO találkozások,  
helyi népszokások,  
dallamok megőrzése

## *Gastronomski i lovački dan*

Šumarstvo, lovno gopodarstvo, predstavljanje lovačke tradicije, izložba trofeja. Ručni radovi, jela od divljači, domaća jela, i pića, keramičari, ulica domaćih sireva. Vatrogasna predstava, dječji programi.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji,  
hrvatski-mađarski NGO susreti,  
očuvanje lokalnih običaja,  
tradicije i melodije



Donji Kraljevec  
Murakirály

2021.  
09.  
25-27.

25-27.  
09.  
2021.

Donji Kraljevec  
Murakirály



## *Gyümölcsnapok Almatermelők ünnepe*

## *Dan voća – praznik proizvođača jabuke.*

Alma termelő családok napja,  
kapcsolaterősítés a termelők és a  
fogyasztók között.

Mura Brand építése - workshop.

Kulturális hagyományőrző  
kísérő rendezvények.

Fakultatív sport és, gyermek programok.

Csapatok főzőversenye.

Obiteljski dan proizvođača jabuka,  
ojačanje odnose između  
proizvođača i potrošača.

Radionica izgradnje Mura Brand-a.

Popratni događaji  
za očuvanje kulturne tradicije.

Fakultatívni sportski i dječji programi.

Natjecanje u kuhanju.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelépülés (Tótszentmárton)  
képvisellete.

Horvát-magyar NGO találkozások,  
helyi népszokások, dallamok megőrzésére

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
Sumartona (Tótszentmárton)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije



Donji Vidovec  
Muravid

2021.  
09.  
25-26.

25-26.  
09.  
2021.

Donji Vidovec  
Muravid



## *Aranymosók emléknapja*

Több száz éves aranymosási jog  
ápolása, technikai eszközök kiállítása.  
Az aranymosók életmódjával és  
Szent Vid örökségével kapcsolatos  
ételek. Ének csoportok szereplése.  
Sport programok, gyermek programok.  
Gasztronómiai örökség témakörben:  
Főzőverseny – csapatok versengése.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülés (Tótszerdahely)  
képvisellete.  
Horvát-magyar NGO találkozások,  
helyi népszokások, dallamok megőrzésére

## *Spomendan ispirača zlata*

Njegovanje prava ispiranja zlata  
stotinama godina, izložba tehničke  
opreme. Jela vezana za stil života  
ispirača zlata i baštinu Svetog Vida.  
Nastup pjevačkih zborova. Sportski  
programi, programi za djecu.  
U temi gastronske baštine:  
Natjecanje u kuhanju – u grupama.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
Serdahela (Tótszerdahely)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije



Szepetnek  
Sepetnik

2021.  
11.  
19-21.

19-21.  
11.  
2021.

Szepetnek  
Sepetnik



## *Nemzetiségi örökségek találkozója*

Magyar – sváb - horvát életmód  
szokások bemutatása - énekekkel,  
főzőcsapatok horvát és sváb  
ételek készítése.

Mazanica- Különleges helyi étel, és az  
elkészítéséhez kapcsolódó nosztalgia.  
Sváb „fózli” = tarlórépával töltött pite.  
Hagyományos nőiruhák bemutatója.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülések (Legrad, Grimmenstein,  
Kotori, Donja Dubrava) képvisellete,  
NGO találkozások, helyi népszokások,  
dallamok megőrzése, ismertetése

## *Susret narodnosnih baština*

Predstavljanje mađarsko - njemačko -  
hrvatskih životnih kultura - uz pjesme,  
kuhari u grupama, koji pripremaju  
hrvatsku i njemačku hranu. Mazanica-  
posebna domaća hrana i nostalgija  
povezana s njezinom pripremom.  
Švapski „fózli” = pita punjena repom.  
Predstavljanje tradicionalne  
ženske nošnje.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji (Legrad,  
Grimmenstein, Kotoriba, Donja Dubrava)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije



Murakeresztúr  
Kerestur

2022.  
02.  
12-14.

12-14.  
02.  
2022.

Murakeresztúr  
Kerestur



## *Muramenti malacságok*

Hagyományos húsfeldolgozási  
tevékenységek télen és  
falusi életmód bemutatása.  
Sertés feldolgozás falusi  
hagyományának ápolása, böllér  
csapatok versenye.  
Ének csoportok szereplése.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelépülések (Kotoriba, Donji Dubrava,  
Gorican) képvisellete.  
Horvát-magyar NGO találkozások,  
helyi népszokások, dallamok megőrzése

## *Pomurski festival svinjokolje*

Prezentacija tradicionalnih  
aktivnosti prerade mesa u  
zimskom i seoskom načinu života.  
Njegujući seosku tradiciju prerade  
svinjskog mesa,  
natjecanje u ekipama.  
Nastup pjevačkih zborova.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
(Kotoriba, Donja Dubrava, Goričan)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije





Goričan  
Muracsány

2022.  
05.  
15-17.

15-17.  
05.  
2022.

Goričan  
Muracsány



## *Bio ételek bemutatója*

A biokultúra és a folklór hagyományok magas színvonalú bemutatása.

Bio ételek – természetes növénytermesztés, kertművelés népszerűsítése. Termelők és fogyasztók találkozása, ismeret átadás, a helyi ételek asztala, workshop. Ének csoportok szereplése. Csapatok főzőversenye, helyi hagyományos ételek készítése.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülések (Tótszerdahely, Tótszentmárton) képviselője.  
Horvát-magyar NGO találkozások, helyi népszokások, dallamok, ételek megőrzése

## *Degustacija organske hrane*

Visokokvalitetna prezentacija biokulture i folklorne tradicije.

Organska hrana - promicanje proizvodnje prirodnih usjeva, hortikulture.  
Susret proizvođača i potrošača, prijenos znanja, stol domaćih jela, radionica.  
Nastup pjevačkih zborova, priprema domaćih tradicionalnih jela za natjecanja kuhara u grupama.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji Serdahela i Sumartona (Tótszerdahely, Tótszentmárton) hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje lokalnih običaja, tradicije i melodije



Kotoriba  
Kotori

2022.  
06.  
03-04.

03-04.  
06.  
2022.

Kotoriba  
Kotori



## *Hal és kosárfonás ünnep*

Mura folyó kincsei (halak, fűzfa vessző)  
felhasználásának öröksége.

Kulturális hagyományörző ének  
csoportok szereplése.

Gyermek programok.

Gasztronómiai örökség kertében:  
Főzőverseny.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülések (Murakeresztúr,  
Molnári) képvisellete. Horvát-magyar NGO  
találkozások, helyi népszokások,  
dallamok és nyelvi identitás megőrzése

## *Dani ribe i šibe*

Baština blaga rijeke Mure  
(riba, vrbova trska).

Sudjelovanje grupe, koje čuvaju  
naše kulturne običaje.

Dječji programi.

U okviru gastronomske baštine:  
Natjecanje u kuhanju.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
Kerestura, Mlinaraca (Murakeresztúr, Molnári)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
identiteta, lokalnih običaja, tradicije i melodije



Orehovica  
Drávadiós

2022.  
06.  
12-14.

12-14.  
06.  
2022.

Orehovica  
Drávadiós



## *Dió napok*

A diós ételek versenye, a vegyszer nélküli kerti termékek.

Folklór előadás.

A kulturális hagyományok megőrzése.

Választható sportprogramok,  
gyermekeknek szóló programok.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülés (Letenye)  
képvisellete.

Horvát-magyar NGO találkozások,  
helyi népszokások, dallamok megőrzése

## *Dani oraha*

Natjecanje u izvedbi jela od oraha,  
nekemijski vrtni proizvodi.

Folklorna predstava.

Očuvanje kulturnih tradicija.

Fakultativni sportski programi,  
programi za djecu.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
(Letenye)

hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije



Semjénháza  
Pustara

2022.  
06.  
14-16.

14-16.  
06.  
2022.

Semjénháza  
Pustara



## *Pünkösöd*

„Pünkösdi király” választás – legények játéka. Donja Dubrava küldöttség kulturális műsora.  
Gasztronómiai örökség keretében főzőverseny csapatokkal.  
Kispályás sport versenyek.  
Kulturális hagyományőrző kísérő műsorok, gyermek programok.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülés (Donja Dubrava, Kotoriba) képvisellete.  
Horvát-magyar NGO találkozások, helyi népszokások, dallamok megőrzése

## *Duhovi*

Izbori za „Kralja Duhova” - igra za mladiće.  
Kulturni program izaslanstva Donje Dubrave. U okviru gastronomske baštine organizacija natjecanja u kuhanju u ekipama.  
Malonogometna sportska natjecanja.  
Popratni programi su kulturni programi očuvanja tradicije i dječji programi.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji (Donja Dubrava, Kotoriba) hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje lokalnih običaja, tradicije i melodije



Donja Dubrava  
Alsódomború

2022.  
06.  
15-16.

15-16.  
06.  
2022.

Donja Dubrava  
Alsódomború



## Hagyma napok

Hagyma termesztő családok kiállítása, hagyma felhasználási szokások, főző verseny. A település közelében lévő talaj kiváló a hagymatermesztésre.

Az esemény bemutatja a hagyma sokféle felhasználási formáját.

Mura Brand építése - workshop.

Kulturális hagyományőrző kísérő program keretében civil szervezetek - amatőr kórusok szereplése.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülések (Semjénháza, Tótszerdahely, Molnári) képviselője.  
Horvát-magyar NGO találkozások, helyi népszokások, dallamok megőrzése

## Dani luka

Izložba obitelji koje uzgajaju luk, običaji upotrebe luka, natjecanje u kuhanju. Tlo u blizini naselja izvrsno je za uzgoj luka.

Događaj prikazuje mnogostruku uporabu luka.

Građevinska radionica brand-a Mura.

Sudjelovanje civilnih organizacija - amaterskih zborova u okviru popratnog programa za očuvanje kulturne tradicije.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji Pustare, Serdahela, Mlinaraca (Semjénháza, Tótszerdahely, Molnári) hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje lokalnih običaja, tradicije i melodije



Tótszentmárton  
Sumarton

2022.  
07.  
16-18.

16-18.  
07.  
2022.

Tótszentmárton  
Sumarton



## *Bor - Prósza - Tambura Fesztivál*

## *Festival vina, zlevanke i tambure*

A Kámán hegyi szőlősgazdák ünnepe,  
workshop, A település az egyetlen  
borászfalu a környéken. A prósza  
hagyományos étel, amely burgonyából és  
lisztből készítenek.  
Hagyományos horvát hangszer- a tambura.  
Ének csoportok szereplése.  
Gasztronómiai örökség - prószakészítés.  
Fakultatív sport programok.  
Hagyományőrző civil szervezetek szereplése.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelépülések (Gorican, Sveta Marija,  
Donji Kraljevec) képviselője.  
Horvát-magyar NGO találkozások, helyi  
népszokások, dallamok megőrzése

Blagdan vinogradara Kamanske gorice,  
radionica. Naselje je jedino vinsko selo na  
tom području. Zlevanka je tradicionalno  
jelo od krumpira i brašna. Tradicionalni  
hrvatski glazbeni instrument je tambura.  
Nastup pjevačkih zborova.  
Gastronomska baština – izrada i pečenje  
zlevanke. Fakultativni sportski programi,  
Nastup KUD-ova, civilnih udruga.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
(Goričan, Sveta Marija, Donji Kraljevec)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije



Tótszerdahely  
Serdahel

2022.  
08.  
06-08.

06-08.  
08.  
2022.

Tótszerdahely  
Serdahel



## *Gibanica fesztivál*

Hagyományos horvát rétes  
készítés versenye.

Híres totyogó Tótszerdahelyi „Gibanica”!  
Asszony csapatok tészta készítési  
bemutatója.

Ének csoportok szereplése,  
gyermek programok.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülések (Gorican, Donji Vidovec,  
Donja Dubrava) képvisellete.

Horvát-magyar NGO találkozások, helyi  
népszokások, dallamok megőrzése

## *Festival gibanice*

Natjecanje u izradi tradicionalne  
hrvatske gibanice.

Poznata Serdahelska gibanica!  
Predstava izrade tjesta u  
okviru ženskih ekipa.

Nastup pjevačkih zborova,  
dječji programi.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
(Goričan, Donji Vidovec, Donja Dubrava)  
hrvatski-mađarski NGO susreti, očuvanje  
lokalnih običaja, tradicije i melodije



Valkonya

2022.  
09.  
24-26.

24-26.  
09.  
2022.

Valkonya



## *Ludvérc séta*

Misztikus történet a hiedelmek elűzésére.  
Koraesti séta az erdőben lámpásokkal.  
Kórusok találkozása.  
Gasztronómiai örökség megőrzés keretében:  
Főzőverseny 3-5 fős csapatokkal.

### RÉSZTVEVŐK:

Testvértelepülés (Ivanovec) képviselője.  
Horvát-magyar NGO találkozások,  
helyi népszokások,  
dallamok megőrzése

## *Šetnja duhovima (Ludvérc)*

Mistična priča za otjeranje vjerovanja.  
Predvečernja šetnja šumom s  
lampionima.  
Susret zborova.  
U sklopu očuvanja gastronomske  
baštine: Natjecanje u kuhanju u  
ekipama od 3-5 ljudi.

### SUDIONICI:

Zastupnici Gradova i općine prijatelji  
(Ivanovec) hrvatski-mađarski NGO susreti,  
očuvanje lokalnih običaja,  
tradicije i melodije





**Magyarország-Horvátország**  
Határon Átnyúló Együttműködési Program

**Program prekogranične suradnje**  
**Mađarska-Hrvatska**



**Ahol a folyók összekötnek - Gdje rijeke spajaju**

**Gastronomical Heritage in the Mura Region EGTC -**  
**HUHR/1901/3.1.2/0049**